

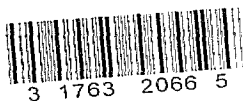
蘇英美戰鬥聯盟



MG  
D851.22  
5/2

蘇英  
美戰  
鬥聯  
盟

外國文書籍出版局  
一九四二年。莫斯科



## 目次

英蘇兩國關於蘇聯外交人民委員長維、米、莫洛托夫訪問倫敦的公報	五
蘇維埃社會主義共和國聯盟與大不列顛聯合王國關於爲反對希特勒德國及其歐洲幫兇而進行之戰爭中實行聯盟以及在戰後互助合作之條約	六
在簽訂一九四二年五月二十六日條約時安、艾登先生之演說詞	九
在簽訂一九四二年五月二十六日條約時維、米、莫洛托夫之演說詞	一〇
邱吉爾先生致約、維、斯大林的信	一一
約、維、斯大林答邱吉爾先生的信	一二
喬治第六與米、依、加里寧由於蘇聯與大不列顛簽訂條約所交換的電文	一三
(一) 喬治第六致米、依、加里寧電	一三
(二) 米、依、加里寧致喬治第六電	一三
外交人民委員長維、米、莫洛托夫致武、邱吉爾先生和安、艾登先生電	一四
蘇美兩國關於蘇聯外交人民委員長維、米、莫洛托夫訪問華盛頓的公報	一五
蘇聯與北美合衆國關於在進行反對侵略行動之戰爭中所採用的互助原則協定之簽訂	一六
蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府關於在進行反對侵略行動之戰爭中所採用的互助原則之協定	一七

北美合衆國國務卿科、赫爾先生致蘇維埃社會主義共和國聯盟特派全權大使馬、李特維諾夫之照會	二〇
蘇維埃社會主義共和國聯盟特派全權大使馬、李特維諾夫致北美合衆國國務卿科、赫爾先生之照會	二一
弗、德、羅斯福先生致約、維、斯大林的信	二一
約、維、斯大林答弗、德、羅斯福先生的信	二二
外交人民委員長維、米、莫洛托夫致弗、德、羅斯福先生與科、赫爾先生電	二二

## 英蘇兩國關於蘇聯外交人民委員長維、米、莫洛托夫 訪問倫敦的公報

爲唐續一九四一年十二月於莫斯科在蘇維埃社會主義共和國聯盟人民委員會主席約、維、斯大林和外交人民委員長維、米、莫洛托夫方面與外交總長安、艾登先生方面關於進行戰爭和戰後組織歐洲和平與安全問題所舉行的談判，於倫敦在內閣總理兼國防總長武、斯、邱吉爾先生和外交總長安、艾登先生方面與蘇聯外交人民委員長維、米、莫洛托夫方面舉行了繼續的談判。此種談判是一本誠懇坦白精神進行的，談判結果於五月二十六日簽訂了蘇聯與大不列顛聯合王國關於爲反對希特勒德國及其歐洲幫兇而進行之戰爭中實行聯盟和關於在戰後合作互助之條約。

今日公佈其原文的此項條約是由維、米、莫洛托夫代表蘇聯和安、艾登先生代表聯合王國簽字。在談判中曾有蘇聯駐倫敦大使依、米、邁斯基和外交部常務次長阿、賈德幹先生參加。

兩國政府確信，此條約會成爲兩國間將來友善關係底堅固基礎並會更加鞏固在蘇聯與聯合王國間，以及在兩國和已得到關於此次談判進程與訂立條約通知的北美合衆國間所已存在的密切誠懇之諒解。雙方同樣確信，此條約是達到完全戰勝希特勒德國及其歐洲幫兇鬥爭中的新的強大武器并保證兩國在戰爭勝利後的密切合作。

在維、米、莫洛托夫與大不列顛內閣總理武、邱吉爾先生談判時，關於一九四二年在歐洲組織第二條戰線的刻不容緩任務在兩國間已完全協商妥貼。關於此問題的談判有維、米、莫洛托夫，依、米、邁斯

基，少將依薩也夫，海軍少將哈爾拉莫夫與邱吉爾先生，愛梯里先生，艾登先生及不列顛海軍、陸軍和空軍之參謀長參加。并會商議繼續改善由大不列顛往蘇聯運送飛機、坦克及其他軍用品的問題。雙方樂於指出關於上述一切問題都具有一致的見解。

## 蘇維埃社會主義共和國聯盟與大不列顛聯合王國

關於爲反對希特勒德國及其歐洲幫兇而進行之戰爭中實行聯盟以及在戰後互助合作之條約

蘇維埃社會主義共和國聯盟最高蘇維埃主席團和大不列顛、愛爾蘭和不列顛海外屬地國王兼印度皇帝陛下

爲願意確定蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與聯合王國陛下政府於一九四一年七月十二日在莫斯科簽訂之關於進行反對德國戰爭中共同行動之協定條件和代之以正式條約起見；

爲願意在戰後贊助維護和平及預防德國或與之在歐洲侵略行動有聯繫各國之將來侵略起見；

其次，爲願意表明在根據北美合衆國總統和大不列顛內閣總理在一九四一年八月十四日所提出，而爲蘇維埃社會主義共和國聯盟政府所贊同之宣言內倡導之原則實行製定和平條約時及此後改造時期中彼此親密合作並與其他聯合國親密合作之願望起見；

最後，爲願意保證當德國或與之在歐洲侵略行動有聯繫的任何一國侵犯締約國某一方面時實行互相援助起見；

決定爲此目的訂立條約並各自任命全權代表：

蘇維埃社會主義共和國聯盟最高蘇維埃主席團任命外交人民委員長維、米、莫洛托夫；

大不列顛、愛爾蘭和不列顛海外屬地國王兼印度皇帝陛下代表大不列顛和北愛爾蘭聯合王國任命國會議員，外交總長安、艾登；

雙方代表出示其全權證書，驗視無誤後，協定下列各項：

## 第一部

第一條。由於蘇維埃社會主義共和國聯盟與聯合王國訂立聯盟，締約國雙方彼此担承在進行反對德國及一切與之在歐洲侵略行動有聯繫國家之戰爭中互相作軍事方面和其他方面的援助以及各種幫助。

第二條。締約國雙方担承不與希特勒政府或任何其他不明顯放棄一切侵略企圖之德國政府作任何談判，並担承除非彼此同意，不與德國及其他任何與之在歐洲侵略行動有聯繫國家進行談判，訂立休戰協定或和平條約。

## 第二部

第三條。

(一) 締約國雙方聲明願意在戰後時期爲維持和平及抵抗侵略之目的而擬定關於共同行動之建議中與其他具有同一見解之國家實行聯合。

(二) 在通過此種建議以前締約國雙方在終止軍事行動以後採取其權力所及之一切辦法使德國或任何一個與之在歐洲侵略行動有聯繫國家無法重演侵略行為和破壞和平。

第四條。如締約國某方在戰後時期中因受德國或第三條(第二款)中所指明之任何其他國家之侵犯而又被捲入軍事行動時，則締約國之另一方立即與因此捲入軍事行動之締約國對方以其權力所及之一切軍事方面及其他方面之援助和幫助。

本條在締約國雙方尚未因其採取第三條(第一款)所指明之建議而雙方同意認為贅餘之前，始終有效。如此種建議未被採納時，則本條有效期間為二十年，並且滿此期間後，在締約國之任何一方未按照第八條所規定之條件實行廢棄以前，則本條繼續有效。

第五條。締約國雙方估計到彼此安全之利益，在恢復和平後為組織歐洲安全和經濟繁榮之目的同意在親密友善合作中共同工作。締約國雙方在實現上述目的時將注意到各聯合國之利益，並將按照下述兩原則行動——不企圖為本國作領土之佔有，不干涉他國內政。

第六條。締約國雙方同意彼此在戰後作各種相互經濟協助。

第七條。締約國雙方担承不訂立用以反對締約國對方之任何聯盟，不參加任何此種性質之聯合。

第八條。本條約應在最短期間內批准，並應儘速在莫斯科舉行交換批准證書。

本條約在交換批准證書後立即發生效力，此後本條約即代替蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與聯合王國政府於一九四一年七月十二日在莫斯科簽訂之協定。

本條約第一部在締約國雙方和德國及與之在歐洲侵略行動有聯繫各國恢復和平以前始終有效。

本條約第二部之有效期間為二十年。過期後，如無締約國之某一方在上述二十年時期之末作十二個月前之預先聲明願意解約時，則本條約將繼續有效，直到締約國某一方在十二個月前作書面預告立意停止條



約效能時爲止。

上述雙方全權代表在本條約上簽字蓋章爲證。

一九四二年五月二十六日在倫敦用英文和俄文立有兩份。

兩份原文具有同樣效能。

維、莫洛托夫。 安、艾登。

## 在簽訂一九四二年五月二十六日條約時

### 安、艾登先生之演說詞

我代表聯合王國政府向蘇維埃社會主義共和國聯盟外交總長莫洛托夫先生閣下致敬。我們在戰禍普及的世界上，當我們兩國正處於與共同敵人撕殺的時候會晤。我們在戰爭影響之下找到了我們在平時時期幾年間所未能達到的互相諒解。

我們剛才所簽定的條約表現我們共同繼續鬥爭直到獲得勝利爲止的責任。

我代表我的同人向閣下保證，在我們島國政府和人民方面對於此種辦法是不會動搖的。因而推翻希特勒和消滅其全部制度就是我們任務底第一一部分。但是在我們的條約上還有第二章。戰爭完結的時候會要到來的。我們的共同敵人將被擊碎而和平重新出現的時候會要到來的。那時，我們就應當關心到使在這一次，和平會成爲鞏固的和平。在我們所簽訂的條約上，我們担承爲此目的而共同工作。在我們兩國歷史上，我們的

聯合從來還沒有過如此密切。我們對於將來關係的互相坦承的責任從來還沒有過如此的完備。這無條件是幸福的先兆。在我們的協定上毫無例外的限制。我們不僅是努力為我們兩國，而且是為一切聯合國家求得和平與安全。而在我們兩國間的互相諒解不僅是為我們兩國間而且是為全世界和平基礎之一。

我們簽訂了這個條約，我們工作底一部分已經過去了。

莫洛托夫先生，我現在想說，我們是如何高度地估計閣下在我們的談判中所表現的治國的明智和了解。

我同樣要感謝貴國大使邁斯基先生，他在駐劄大不列顛時日在建築溝通我們兩國間橋樑工作上盡了如許的努力。一部分工作已經落到我們的後面，但是還有更大一部分仍擺在我們的前面。必須在戰爭中取得勝利，必須樹立和平。單是我們兩國是不能解決這些任務中之任何一個任務的。莫洛托夫先生，閣下將要離開我國海岸，起程赴美。人類底將來大半要依賴於蘇聯，北美合眾國和不列顛帝國之合作。

我們感謝閣下與我們協力的工作并祝閣下一路平安。

## 在簽訂一九四二年五月二十六日條約時

### 維、米、莫洛托夫之演說詞

邱爾吉先生和諸位先生。

我很榮幸地代表蘇聯政府剛才簽訂的蘇維埃社會主義共和國聯盟與大不列顛關於為反對希特勒德國及其歐洲附兒而進行之戰爭中實行聯盟以及在戰後互助合作之條約是發展大不列顛與蘇聯間關係之重要政治

道標。我們的條約不僅是爲蘇聯與大不列顛底人民所需要而且也爲其他各國人民所需要。我敢肯定表示，凡是經受了德國法西斯帝國主義者侵犯的民族或其自由和榮譽已被希特勒強盜、壓迫者、蹂躪者所威脅和還可能遭受威脅的一切民族，對於這個有歷史意義條約之誕生均會表示滿意。我們在全世界上的同盟者都會與我們同抱熱烈的快感。我們的條約爲的是要加速保證粉碎希特勒德國，而使我們加速達到所希望的目的——達到勝利。

本條約也同樣決定蘇聯和大不列顛戰後行動之共同路線。本條約規定在戰爭結束後二十年的有效時期，——這種效力是在於以反對德國方面之可能的新侵略行動而進行軍事與經濟互助爲基礎並以保證歐洲各族人民之安全與經濟幸福爲目標，——其意義就不言而喻了；希特勒及其在歐洲肆行劫殺的幫兇現在會更加感覺到，其敵人之聯合力量是在如何鞏固團結起來。這對於我們，對於我們兩國人民，對於我們的共同事業就更好了。

本條約所說的和所包含的要比去年訂立的著名英蘇協定多。一九四二年五月二十六日的條約無論現在和將來都是在爲反對我們在歐洲共同的不可調和的敵人而訂立聯盟與軍事互助之基礎上英蘇關係發展之新的重要階段。本條約奠定了在戰後共同鬥爭的可靠基礎，所以它的意義就大大增加了。

更應當特別指出，在本條約上關於今天的條款已經在實際中順利執行着，實現着。這樣的條約是會爲蘇聯民衆所熱烈歡迎的，因爲在蘇聯，在偉大領袖、戰略家約·維·斯大林領導下紅軍正在進行着英勇鬥爭反對德國侵略者，而堅決相信，我們正義事業獲得完全勝利的時候已經不遠了。

我向大不列顛內閣總理邱吉爾先生和外交總長艾登先生表示誠懇的感謝，感謝他們對於本條約盡了如許的努力，積極參加了一切工作。

我竭誠感謝大不列顛政府對於我，蘇聯政府代表的懇懇招待。

最後我要表示堅決的信念，今天所簽訂的條約會光榮地貢獻於我們的勝利事業，貢獻於我們兩國人民偉大將來之事業。

### 邱吉爾先生致約、維、斯大林的信

「我們很感謝閣下對於消除我們在談判條約時發生的種種阻難方面所作的如此多通融辦理的努力。我確信，這一點會在美國得到高度的補償，並且今後我們三個偉大強國不管有何種阻難都會能步調一致共同前進。與莫洛托夫先生會晤使我覺到無限快感，我們在消除我們兩國間的障礙方面作了許多工作。我很歡喜，他由此道返國，因為還留有必須執行的順適的工作……」

因為我們雙方互相坦承在二十年內為同盟者和朋友，所以我乘此機會向閣下致誠懇的祝願并向閣下保證我感覺到勝利是屬於我們的信念」。

### 約、維、斯大林答邱吉爾先生的信

「我很感謝閣下由於我們簽訂新條約所表示的友情和祝願。我確信，這個條約對於繼續鞏固蘇聯與大不列顛間以及我們兩國與美國間的友善關係是有很大意義的並會保證我們國家間在戰爭勝利完結後的密切合作。」

我同樣希望，當莫洛托夫從美國回來時，閣下與他的會見將有可能執行存留未完的工作……請閣下接收我的誠懇的祝願和對於我們共同的完全勝利之堅毅信念的表示」。

## 喬治第六與米、依、加里寧由於蘇聯與大不列顛

### 簽訂條約所交換的電文

由於蘇聯與大不列顛簽訂關於爲反對希特勒德國及其歐洲幫兇所進行之戰爭中實行聯盟以及在戰後合作互助之條約，大不列顛國王喬治第六與蘇聯最高蘇維埃主席團主席米、依、加里寧曾交換以下的賀電：

### 喬治第六致米、依、加里寧電

「總統先生，我不能放過此次事件而不向閣下表示我在我們兩國訂立盟約之日因友善合作而發生的快感。

本條約使我們兩國在其所進行的困難和殘酷鬥爭中的努力成爲神聖的義務，並責成兩國在我們勝利以後的年代中實行誠意合作與互助。

我願相信，總統先生閣下也會同我一樣誠懇地慶賀本條約，會具有與我同樣的確信，本條約之效力不僅是對於我們兩國有利益而且對於全世界都有利益」。

### 米、依、加里寧致喬治第六電

「我完全同意閣下關於我們兩國簽訂盟約問題所表示的快感。

我確信，剛才簽訂的條約會更加鞏固我們兩國爲反對共同敵人所進行的不可調和的殘酷鬥爭中之戰鬥

聯盟，并保證在我們勝利以後的年代中之誠意合作與互助。

我也同閣下一樣誠懇地慶賀本條約并表示確信，本條約不僅會貢獻於我們兩國的福利，而也會貢獻於全世界的福利。

## 外交人民委員長維、米、莫洛托夫致

### 武、邱吉爾先生和安、艾登先生電：

倫敦，大不列顛內閣總理

武、邱吉爾先生：

本人在貴國深蒙貴國懇切懇懃招待，茲值離開大不列顛國境之際，認為應向不列顛政府和閣下致誠懇的謝意。

本人深信蘇聯與大不列顛之間所簽訂的盟約以及關於一九四二年在歐洲組織第二條戰線問題協商妥貼的成議定會大大加速完全粉碎希特勒德國，並且也是我們兩國人民對忠誠友誼和廣大合作之深刻的表現。

內閣總理閣下，請接受本人致閣下和大不列顛人民的祝頌。

維、莫洛托夫。

倫敦，大不列顛外交總長

艾登先生：

本人在倫敦談判時深蒙閣下友善協作，致使談判如此順利完成而簽訂蘇聯與大不列顛之間關於聯盟和

軍事互助條約。特乘將雖大不列顛之機會向閣下致誠懇的謝意。

本人相信該條約將成爲我們兩國之間聯盟友好關係繼續發展的堅固基礎，並且無論在奧希特勒德國戰爭時期或戰後時期都將貢獻於各愛好自由民族底共同事業。

維、莫洛托夫

## 蘇美兩國關於蘇聯外交人民委員長維、米、莫洛托夫 訪問華盛頓的公報

蘇維埃社會主義共和國聯盟外交人民委員長維、莫洛托夫應北美合衆國總統弗、羅斯福先生之邀請於五月二十九日抵華盛頓並在總統處客居數日。他之留寓華盛頓，使在總統及其顧問方面與維、莫洛托夫及其助手方面間有可能實行友善地交換意見。參加談判的人員如下：蘇聯駐美大使馬、李特維諾夫，卡、賀浦金斯先生，美國陸軍參謀長韋、克、馬爾沙爾將軍和美國海軍總司令海軍上將愛、得、慶克。國務卿科、赫爾先生參加了往後關於非軍事問題的談判。在談判時，關於一九四二年在歐洲組織第二條戰線的刻不容緩任務已完全協商妥貼。此外，又曾商討關於增加和加速由美國往蘇聯運送飛機、坦克及其他各種武器的辦法。其次又商討了蘇聯和合衆國在戰後爲保證各愛好自由民族之和平安全而合作的各種基本問題。雙方滿意指出關於所有這些問題都具有一致的見解。

總統在會晤結束時，請維、莫洛托夫代表他將以下意見轉達約、維、斯大林：這次談話對於在兩國政府間建立更加密切而有成果之關係的基礎上以及爲達到各聯合國之共同目的上是有很大益處的。

## 蘇聯與北美合衆國關於在進行反對侵略行

### 動之戰爭中所採用的互助原則協定之簽訂

蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府之間關於在進行反對侵略行動戰爭中所採用的互助原則之協定已於一九四二年六月十一日在華盛頓簽字。該協定是由蘇聯駐美特派全權大使馬、李特維諾夫代表蘇聯政府簽字，北美合衆國國務卿科、赫爾先生代表北美合衆國政府簽字。

北美合衆國政府在協定上再次肯定擔承在反對共同敵人的鬥爭中今後仍將以軍器和其他各種軍用品來幫助蘇聯底國防，在所簽訂的協約上包含有關於給予幫助的手續方面的許多修正。兩國互助互利的原則是該協定的基礎。蘇聯和美國政府估計到由於互助所產生的各種問題宜於暫緩作最終之調整，因而訂立了關於給予國防幫助的此項初步協定並在該協定中記載有在將來訂立最終協定時，適合兩國利益，適合改善世界經濟關係的利益和適合維持和平的利益所應注意的幾項意見。

大家知道，北美合衆國與大不列顛之間曾於一九四二年二月二十三日訂有同樣內容的協定。

在簽訂協定時，美國國務卿科、赫爾先生與蘇聯大使馬、李特維諾夫同時交換了照會，在該照會中確認兩國政府之間已商妥之成議，即此次所簽訂的協定將代替以前對同一問題的兩個協定，該兩協定即因此無效。茲將協定原文公佈如下：



## 蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府關於 在進行反對侵略行動之戰爭中所採用的互助原則之協定

注意到，蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府聲明，兩國協同其他一切抱同一見解的國家和民族從事於共同的事業，其目標是建立足能保障兩國本身和其他一切民族憲定制度之正義的與鞏固的共同和平底基礎；

又注意到，蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府是一九四二年一月一日各聯合國國家宣言之參加者而簽訂了共同的領綱，該綱領之目標和原則會體現於北美合衆國總統以及大不列顛和北愛爾蘭聯合王國內閣總理於一九四一年八月十四日所共同發表並爲蘇維埃社會主義共和國聯盟政府所贊同，而以大西洋憲章之名見稱的宣言中；

又注意到，北美合衆國大總統在發展一九四一年三月十一日國會法案時會認定蘇維埃社會主義共和國聯盟之反對侵略的國防事業對於北美合衆國底國防是有切身重要意義；

又注意到，北美合衆國對於蘇維埃社會主義共和國聯盟在反抗侵略之事業中曾給以幫助，且在繼續幫助；

又注意到，蘇維埃社會主義共和國聯盟政府藉以取得此項幫助以及北美合衆國由此而應取得利益報酬之條件宜於保留至國防幫助範圍已經明確而事變行程已使會能適合蘇維埃社會主義共和國聯盟與北美合衆國共同利益且能促進建立和維持世界和平之最後條件和利益更爲明顯時再作最後之確定；

又注意到，蘇維埃社會主義共和國聯盟政府與北美合衆國政府抱有共同的願望在現時簽定關於給予國防幫助和關於某些在規定上述條件時必須加以注意的意見之初步協定，而且由於這種協定之締結在各方面都已按適當手續解決，而在締結這種協定前按蘇維埃社會主義共和國聯盟和北美合衆國法定手續應行舉辦的，執行的或者要進行的一切手續、條件和程序，都已照應有手續舉辦過，執行過，進行過了；

締結國雙方爲此目的而按應有手續所委派的全權代表，同意簽訂如下的條款；

#### 第一條

北美合衆國政府將繼續以北美合衆國總統所允許轉交或給予的國防材料；國防服務和國防消息供給蘇維埃社會主義共和國聯盟政府。

#### 第二條

蘇維埃社會主義共和國聯盟政府將繼續協助北美合衆國底國防及其鞏固，並在可能範圍內供給材料、服務、優惠和消息。

#### 第三條

蘇維埃社會主義共和國聯盟政府除非取得北美合衆國總統之同意，不得將其根據一九四一年三月十一日北美合衆國國會議案所得到的任何國防材料或國防消息正式或實際上轉交給不屬於蘇維埃社會主義共和國聯盟政府負責人員、職員或代理人之列的任何人員，或允許其利用。

#### 第四條

如果由於轉交某種國防材料或國防消息給蘇維埃社會主義共和國聯盟政府的結果，而使該政府發生須要採取某些辦法或者支付款項，以便完全保證享有與上述國防材料或消息有關之專利權的某個北美合衆國公民之一切權利時，蘇維埃社會主義共和國聯盟政府將按照美國總統的提議採取這種辦法和實行這種支

付。

### 第五條

蘇維埃社會主義共和國聯盟政府，在現存非常狀況結束之後，應按照北美合衆國總統之決定從根據本協定所領得之國防材料中，將其尚未被消滅喪失或使用而按照總統之決定，能適用於北美合衆國國防或半球國防或能由北美合衆國移作某種其他用途的材料，都歸還給北美合衆國。

### 第六條

在最終確定蘇維埃社會主義共和國聯盟政府給予北美合衆國的利益時，將對於蘇維埃社會主義共和國聯盟政府在一九四一年三月十一日以後所給予並由北美合衆國總統代表北美合衆國所接受和採納了的一切財產、服務、消息、優惠及其他利益，予以完全之注意。

### 第七條

在爲報酬根據一九四一年三月十一日國會法案所給予之幫助而最終確定蘇維埃社會主義共和國聯盟政府給予北美合衆國利益時，其條件應是不僅不使兩國間的商務遭受阻難，反而會促成兩國互有利益之經濟關係和世界經濟關係之改善。爲此目的這些條件就應預計到使北美合衆國與蘇維埃社會主義共和國聯盟有協同行動的可能，並使一切與之抱同一見解的其他國家都有可能參加這種協同行動，其目標是在於經過相當國際的和國內的設施來擴充那組成所有各族人民之自由和福利之物質基礎的生產，勞動力底利用，以及商品底交換和消費；是在於消除在國際貿易中獨霸排擠之一切形式和減少捐稅及其他商業上的障礙；而一般說來，其目標是在於達到在北美合衆國總統和聯合王國內閣總理於一九四一年八月十四日所共同發表，而爲蘇維埃社會主義共和國聯盟政府所贊同的宣言上所敘述的一切經濟目的。

兩國政府將儘速開始談判，以便根據佔統治的經濟條件來確定以其自身協同行動來達到上述目的之最

好方法，並保證與之抱同樣見解的政府方面之協同行動。

### 第八條

本協定從本日起即發生效力。其有效期間，應保留至兩國政府商妥的時期為止。本協定繕有兩份，於一九四二年六月十一日在華盛頓簽字蓋印。

蘇維埃社會主義共和國聯盟駐華盛頓大使馬、李特維諾夫

北美合衆國國務卿科、赫爾。

## 北美合衆國國務卿科、赫爾先生致蘇維埃社會主義 共和國聯盟特派全權大使馬、李特維諾夫之照會

大使閣下：

由于我們兩國政府關於在進行反對侵略行動之戰爭中所採用的互助原則協定在本日簽字，本人很榮幸地確認我們之間已協商妥貼的成議：即該協定是代替以前我們兩國政府關於同一問題的兩個協定，該兩協定從此失效，其中最後一個是表示在大總統奧斯大林先生於一九四二年二月十三日，二月二十日，以及二月二十三日所交換的通知中

此致等等

北美合衆國國務卿科、赫爾

一九四二年六月十一日於華盛頓。

國是極其滿意的。

閣下派莫洛托夫先生前來與本人會晤，甚為感謝，並急待莫洛托夫先生安返蘇聯之佳音，此次過訪敵

## 蘇維埃社會主義共和國聯盟特派全權大使馬、李特維諾夫 致北美合衆國國務卿科、赫爾先生之照會

國務卿閣下：

由於我們兩國政府關於在進行反對侵略行動之戰爭中所採用的互助原則協定在本日簽字，本人很榮幸地確認我們之間已協商妥貼的成議：即該協定是代替以前我們兩國政府關於同一問題的兩個協定，該兩協定從此失效，其中最後一個是表示在大總統與斯大林先生於一九四二年二月十三日，二月二十日，以及二月二十三日所交換的通知中。

此致等等。

蘇維埃社會主義共和國聯盟駐華盛頓大使馬、李特維諾夫。

一九四二年六月十一日於華盛頓。

## 弗、德、羅斯福先生致約、維、斯大林的信

## 約、維、斯大林答弗、德、羅斯福先生的信

蘇聯政府與大總統先生閣下具有同感，認為維、米、莫洛托夫赴貴國造訪的結果是完全滿意的。

維、米、莫洛托夫及其隨員留寓貴國時日深蒙大總統先生閣下誠懇接待，特乘此便代表蘇聯政府向閣下致誠懇的謝意。

維、米、莫洛托夫已於今日返莫斯科。

## 外交人民委員長維、米、莫洛托夫致弗、德、羅斯福先生 與科、赫爾先生電

華盛頓，北美合衆國大總統

弗、德、羅斯福先生：

當本人回返祖國時，敢再向大總統閣下表示，本人異常滿意於與閣下之面晤以及關於一九四二年在歐洲組織第二條戰線以便加速粉碎希特勒德國的刻不容緩任務和在戰後期內我們兩國爲一切愛好自由民族利益而合作的問題已完全協商妥貼的成議。

本人深蒙閣下和北美合衆國政府懇切慇懃招待，請接受本人之誠懇謝意和致閣下及北美合衆國人民的祝願。

維、莫洛托夫。

華盛頓，國務卿；

科、赫爾先生：

本人在華盛頓進行協商時深蒙閣下親身參加並幫助本人完成所負使命，特在返回祖國之前，向閣下表示誠懇謝意。

請接受本人致閣下的祝願，謹祝閣下在貢獻於我們共同事業卓著成效的行動方面之成功。

維、莫洛托夫。

№ А 50639.

Заказ № 2134.

Тираж 11.100

---

Типография „Искра Революции“, Москва



578  
2776



СНВ  
М  
851.22  
12

ое содружество Советского Союза с Великобританией  
и Соединенными Штатами Америки.

итайском языке.

Цена 25 коп.